

# Extra-Blatt

zum „Goldaper Kreisblatt.“

Redaktion: Königliches Landratsamt.

Druck von Th. Bautstadt in Goldap

---

Ausgegeben am Dienstag, den 4. Mai 1909.

---

Nachstehend veröffentliche ich die Impfpläne des Kreisarztes Dr. Schüler für die Kirchspiele Goldap, Grabowen, Sawaiten, Gurnen und Gr. Rominten und des prakt. Arztes Dr. Karpa Szittkehmen für die Kirchspiele Szittkehmen, Dubeningken und Tollmingkehmen.

Betreffs der Ausführung der Impfung wird folgendes angeordnet:

Zu der in diesem Jahre auszuführenden Impfung müssen nach den §§ 1 und 3 des Gesetzes vom 8. April 1874 gestellt werden:

1. Alle Kinder, welche im Jahre 1908 geboren sind,
2. diejenigen Kinder, welche früher geboren, jedoch noch nicht mit Erfolg geimpft sind, sofern sie nicht die natürlichen Blattern überstanden haben,
3. jeder Zögling einer öffentlichen Lehranstalt oder einer Privatschule, der in diesem Jahre das 12. Lebensjahr erreicht, sofern er nicht nach ärztlichem Zeugnis in den letzten drei Jahren die natürlichen Blattern überstanden oder mit Erfolg geimpft ist,
4. diejenigen Zöglinge, welche in den 2 vorhergehenden Jahren das 12. Lebensjahr zurückgelegt haben, bei denen die Impfung aber ohne Erfolg geblieben ist.

Wenn in einzelnen Ortschaften des Kreises die Pocken auftreten sollten, behalte ich mir vor, die Impfung Erwachsener gleichfalls anzuordnen.

Die Herren Guts- und Gemeindevorsteher — in der Stadt die Stadtpolizeiverwaltung — haben spätestens 3 Tage vor dem Impftermine den betreffenden Eltern, Pflegeeltern oder Vormündern, sowie den Vorstehern der Lehranstalten die Bestellung der Impflinge bezw. der Schulkinder an dem bezeichneten Orte und zur bestimmten Zeit aufzugeben. Eltern, Pflegeeltern oder Vormünder, deren Kinder bezw. Pflegebefohlene ohne gesetzlichen Grund, ungeachtet erfolgter amtlicher Aufforderung der Impfung oder der folgenden Bestellung zur Revision entzogen geblieben sind, werden mit Geldstrafe bis zu 50 Mark oder mit Haft bis zu 3 Tagen bestraft. (§ 14 des Impfgesetzes vom 8. April 1874). Das Impflokal hat die Gemeinde des Impfortes in sauberm Zustand bereit zu halten. Ueberflüssige Mobilien, wie Schulbänke und Tische, sowie Teppiche und Betten müssen aus demselben entfernt werden. Außerdem sind die Räume morgens feucht aufzuwischen und mindestens 2 Stunden vor dem Termin gründlich zu lüften.

Die Herren Gemeinde- und Gutsvorsteher haben sich unter allen Umständen persönlich — nur in dringenden Behinderungsfällen ihre legitimierten Vertreter — mit dem ihren Ort betreffenden Duplikat der Impfliste pünktlich im Impflokal einzufinden, bei der Impfung und Revision den Arzt bei Führung der Listen und Ausstellung der Impfscheine zu unterstützen, für Bestellung der Impflinge bezw. Vorlegung der ärztlichen Atteste, sofern die Impflinge die Pocken überstanden oder mit Erfolg geimpft sind, Sorge zu tragen, dem Impfarzt auf Erfordern Auskunft über die zu impfenden Kinder zu erteilen und Ruhe und Ordnung aufrecht zu erhalten. Da diese Anordnung vielfach nicht beachtet ist, schärfte ich sie hiermit noch besonders den Ortsvorstehern mit dem Hinzufügen ein, daß jede Nichtbeachtung bestraft werden wird. Dasselbe gilt für den **ersten oder alleinigen Lehrer** der betreffenden Schulen. Die Herren **Amtsvorsteher** ersuche ich, die Impf- und Revisionsstermine gleichfalls wahrzunehmen. Im Behinderungsfalle kann die Vertretung durch den Stellvertreter oder den Bezirksgendarm erfolgen.

In den Impflisten und den Duplikaten werden die Kolonnen 6—17 durch den Impfarzt ausgefüllt und daß die Impfung nach den in der Impfliste gemachten Angaben vollzogen, von dem Impfarzt und dem Gemeinde- und Gutsvorsteher bezw. dem Leiter der Schule bescheinigt. Das Duplikat der Impfliste, welches der Vorsteher zurückerhält, ist 12 Jahre hindurch aufzubewahren. Für jeden Impfling wird von dem Impfarzt, je nach der Wirkung ein Impfschein ausgestellt. Derselbe ist von den Eltern, Pflegeeltern oder Vormündern **jorgfältig aufzubewahren**, da dieselben auf amtliches Erfordern den Nachweis zu führen haben, daß die Impfung ihrer Kinder oder Pflegebefohlenen erfolgt oder aus einem gesetzlichen Grunde unterblieben ist. Wer diesen Nachweis nicht führen kann, wird mit Geldstrafe bis zu 20 Mark bestraft.

Die Ortspolizeibehörden veranlasse ich, diese Verfügung ihren Eingeseffenen schleunigst und wiederholt bekannt zu machen und insbesondere den Herren Lehrern zur Kenntnismahme vorzulegen.

Die Bestrafung der etwa gegen diese Vorschriften des Impfgesetzes vorkommenden Zuwiderhandlungen, sowie der säumigen Leiter der Schulen, Gemeinde- und Gutsvorsteher, wird von mir unmaßsächlich veranlaßt werden.

Die vom Bundesrat erlassenen Verhaltensvorschriften für die Angehörigen der Impflinge sollen den Eltern, Pflegeeltern, Vormündern jedes impfpflichtigen Kindes bei der Bekanntmachung des öffentlichen Impftermins durch die Ortspolizeibehörde zur Kenntnismahme und Nachachtung ausgehändigt werden.

Der Stadtpolizeiverwaltung, sowie den Herren Amtsvorstehern wird daher in den nächsten Tagen eine entsprechende Anzahl dieser Vorschriften zur Verteilung an die Angehörigen der Impflinge zugehen. Ich ersuche diese Verteilung gewissenhaft zu veranlassen und bemerke, daß die Herren Impfarzte sich vor Beginn des Impfsaktes davon überzeugen werden, daß die Vorschriften zur Verteilung gelangt sind.

Ich bemerke noch, daß die Impfstermine für die Ortschaften Linnawen, Blindgallen, Bludschken, Apidamischken, Präroschlehen, Szabojuden, Radingkehmen, Gr. Bludschken und M. Bludschken wegen der in diesen Impfbezirken herrschenden Scharlachkrankheiten später abgehalten und bekannt gegeben werden.

Goldap, den 1 Mai 1909.

Der Landrat.

# Zimpfplan

des Kreisarztes Dr. Schüler-Goldap.

(Anm. Die eingeklammerten Zahlen bedeuten die Anzahl der Zimpf- bezw. Wiederimpflinge.)

## Zimpf- und Wiederimpfstermine.

### I. Montag, den 17. Mai

in der Volksschule zu Goldap die Zimpf-  
linge aus der Stadt Goldap nebst Abbauten.

a. um 2 Uhr nachm.: alle in Jahre 1908  
nicht oder ohne Erfolg geimpften und die vom  
1. Januar bis 29. Februar 1908 geborenen  
Kinder (45 E.)

b. um 2.30 Uhr nachm.: die vom 1. März  
bis 30. April 1908 geborenen Kinder (35 E.)

c. um 3 Uhr nachm.: die vom 1. Mai  
bis 31. Juli 1908 geborenen Kinder (45 E.)

d. um 3.30 Uhr nachm.: die vom 1. August  
bis 31. Oktober 1908 geborenen Kinder (45 E.)

e. um 4 Uhr nachm.: die vom 1. No-  
vember bis 31. Dezember 1908 geborenen Kin-  
der (35 E.)

### II. Mittwoch, den 19. Mai

1. In der Volksschule zu Goldap

a. um 2 Uhr nachm.: für die Gemeinden  
Gr. Kummetschen und Kuiken(G) (12 E.)

b. um 2.15 Uhr nachm.: für die Schulen  
Gr. Kummetschen und Kuiken(G) (11 W.)

c. um 2.30 Uhr nachm.: für die Volks-  
schule in Goldap (61 W.)

d. um 3.15 Uhr nachm.: für das Reform-  
realgymnasium in Goldap (22 W.)

2. In der Volksschule Goldap

e. um 3.45 Uhr nachm. für diese (56 W.)

f. um 2.30 Uhr nachm.: für die Mädchen-  
mittelschule und die Privattöchterchule (46 W.)

### III. Dienstag, den 6. Juli

1. 7 Uhr vorm.: in Grabowen im Gast-  
hause des Herrn Urmoneit für die Gemeinden  
Glasau, Grabowen, Marczinowen (30 E.)

2. 7.30 Uhr vorm.: in der Schule Gra-  
bowen für die Schulen Altenbude, Glasau, Gra-  
bowen, Gr. Rosinsko, Marczinowen (38 W.)

3. 9.45 Uhr vorm.: in Grabowen im  
Gasthause des Herrn Urmoneit für die Ge-  
meinden Altenbude, Jeshorfen, Gr. und Kl. Ro-  
sinsko, Kowalken, Dschöwen, Reutersdorf und  
Sokolken (30 E.)

4. 8.15 Uhr vorm.: im Gasthause zu  
Glowken für die Gemeinden Bodschwingken,  
Eichenort, Gerehlichken, Glowken, Herzogstal,  
Kallnischken, Naujehnen, Dschöwen und Theer-  
wen (35 E.)

## Nachschautermine.

### Montag, den 24. Mai

2 Uhr nachm.

2.15 Uhr nachm.

2.30 Uhr nachm.

2.45 Uhr nachm.

3 Uhr nachm.

### Donnerstag, den 27. Mai

2 Uhr nachm.

2 Uhr nachm.

2.15 Uhr nachm.

2.30 Uhr nachm.

2.45 Uhr nachm.

3 Uhr nachm.

### Dienstag, den 13. Juli

7 Uhr vorm.

7.15 Uhr vorm.

8.45 Uhr vorm.

7.45 Uhr vormittags

5. 9 Uhr vorm.: in der Schule zu **Slowken** für die Schulen Bodschwingken, Slowken, Zehjorken und Kallnischken (33 W.)

6. 11 Uhr vorm.: in der Schule zu **Gr. Bronken** für die Schulen Gr. Bronken, Zehlonken, Johannisberg und Sutzken (30 W.)

7. 11,30 Uhr vorm.: im **Gasthause** zu **Gr. Bronken** für die Gemeinden Amberg, Gr. Bronken, Zehlonken, Johannisberg, Sutzken und Tartarren (23 G.)

8. 12,45 Uhr nachm.: in der Schule zu **Skötischen** für die Schulen Barkehmen, Flösten, Juckneitschen, Kosmeden und Skötischen (33 W.)

9. 1,30 Uhr nachm.: im **Gasthause** zu **Skötischen** für die Gemeinden Barkehmen, Flösten, Juckneitschen, Kosmeden, Morathen und Skötischen (47 G.)

10. 2,30 Uhr nachm.: in der Schule zu **Liegetrocken** für die Gemeinden Ballupönen(G), Czermonnen(G), Griskkehmen, Liegetrocken, Samonienen(G) und Willkatschen (23 G.)

11. 3 Uhr nachm.: in der Schule zu **Liegetrocken** für die Schule Liegetrocken (8 W.)

12. 4 Uhr nachm.: in der Schule zu **Stomupönen Al. I.** für die Gemeinden Gr. Dumbeln, Schaltinnen, Schlangen, Stomupönen, Szoeben und Jodzzen (26 G.)

13. 4,30 Uhr nachm. **dieselbst Al. II.** für die Schulen Schaltinnen, Willkatschen und Stomupönen (18 W.)

#### IV. Sonnabend, den 10. Juli

1. 7 Uhr vorm.: in der Schule **Al. Kummetschen** für die Schulen Al. Kummetschen und Warfallen (25 W.)

2. 7,45 Uhr vorm.: im **Flinzenkeug** zu **Schuiken** für die Gemeinden Gr. Trakischken, Al. Kummetschen, Koponatichken, Schuiken mit Försterei und Warfallen (23 G.)

3. a. 9 Uhr vorm.: im **Gasthause** des Herrn **Gedat** zu **Gr. Rominten** für die Gemeinden Eckertsberg, Freiberg, Al. Jodupp und Försterei, Szeldkehmen mit Försterei, Tereln und Ufupönen (20 G.)

3. b. 10 Uhr vorm. **dieselbst** für die Gemeinde Gr. Rominten (31 G.)

4. 9,30 Uhr vorm. in der Schule zu **Gr. Rominten** für die Schulen Gr. Rominten, Szeldkehmen und Tereln (47 W.)

5. 11,30 Uhr vorm.: in der Schule zu **Domäne Rianten** für die Schulen Egglenischken, Ebergallen(G), Kafemeken, Domäne und Eishütte Rianten (27 W.)

6. 12 Uhr mittags: im **Gasthause** des Herrn **Hek** zu **Domäne Rianten** für die Gemeinden Tafekhen, Egglenischken, Ebergallen(G),

8,15 Uhr vorm.

9,30 Uhr vorm.

10 Uhr vorm.

11,15 Uhr vorm.

11,45 Uhr vorm.

12,30 Uhr nachm.

12,30 Uhr nachm.

1,45 Uhr nachm.

2 Uhr nachm.

Sonnabend, den 17. Juli

7 Uhr vorm.

7,30 Uhr vorm.

8,30 Uhr vorm.

8,45 Uhr vorm.

9 Uhr vorm.

10 Uhr vorm.

10,15 Uhr vorm.

Gellekühnen, Grischkehmen, Raßmefen, Domäne und Eisenhütte Kiauten und Studalschen (30 E.)

7. **1.30 Uhr nachm.**: im **Gasthause zu Szardeningken** für die Gemeinden Groblischken, Gr. und Kl. Sudellen, Meßehnen, Pabbeln, Szardeningken und Wannaginnen (23 E.)

8. **2.15 Uhr nachm.**: in der **Schule zu Domäne Pabbeln** für die Schulen Gr. und Kl. Sudellen und Pabbeln (21 W.)

9. **3 Uhr nachm.**: in der **Schule zu Sawaiten** für die Schulen Sawaiten und Murgischken (22 W.)

10. **3.30 Uhr nachm.**: im **Engelhardt'schen Gasthause zu Sawaiten** für die Gemeinden Sawaiten, Gulbenischken, Kurnehen, Malepken, Murgischken und Starupnen (30 E.)

11. **4.30 Uhr nachm.**: im **Gasthause zu Plawischken** für die Gemeinden Jurgaitshen, Kl. Dumbeln, Linglichken, Loyken, Pellsudzen, Plawischken und Stumbern (15 E.)

12. **5 Uhr nachm.**: in der **Schule zu Plawischken** für die Schulen Loyken und Plawischken (22 W.)

**V. Mittwoch, den 14. Juli**

1. **7.30 Uhr vorm.**: in der **Schule zu Gr. Dunevken Kl. I** für die Gemeinden Blandau, Gr. Dunevken mit Försterei, Jacobienen, Rothebude Forstgutsbezirk und Gemeinde, Wiersbianken mit Försterei (19 E.)

2. **8 Uhr vorm.** **dieselbst Kl. II** für die Schulen Gr. Dunevken und Rothebude (10 W.)

3. **9.15 Uhr vorm.** **in der Schule zu Kamionken** für die Schulen Kamionken, Kossuttan, Pietraschen, Rudzien und Satticken (24 W.)

4. **9.45 Uhr vorm.** im **Gasthause zu Kamionken** für die Gemeinden Friedrichswalde, (auschl. Jacobienen) Kamionken, Pietraschen, Rudzien, Satticken und Willassen (36 E.)

5. **11.15 Uhr vorm.** im **Gasthause zu Hegelingen** für die Gemeinden Babken, Dorshen, Hegelingen, Mlinicken und Szelasken (44 E.)

6. **12.15 Uhr nachm.** in der **Schule zu Hegelingen** für die Schulen Dorshen, Hegelingen, Mlinicken und Szelasken (33 W.)

7. **1.15 Uhr nachm.** im **Gasthause zu Regellen** für die Gemeinden Dziengellen, Friedrichowen, Gurnen, Kosaken Dorf und Gut, Bröken, Regellen und Wittichsfelde mit Kalfowen (33 E.)

8. **2 Uhr nachm.** in der **Schule zu Regellen** für die Schulen Dziengellen, Gurnen, Kosaken und Regellen (45 W.)

9. **3.15 Uhr nachm.** in der **Schule zu Buttkuhnen** für die Schulen Buttkuhnen und Collnischken (29 W.)

**11.45 Uhr vorm.**

**12.15 Uhr nachm.**

**1 Uhr nachm.**

**2 Uhr nachm.**

**2.45 Uhr nachm.**

**3 Uhr nachm.**

**Mittwoch, den 21. Juli**

**7.30 Uhr vorm.**

**7.45 Uhr vorm.**

**9.30 Uhr vorm.**

**10 Uhr vorm.**

**11.30 Uhr vorm.**

**12 Uhr mittags**

**1 Uhr nachm.**

**1.30 Uhr nachm.**

**2.30 Uhr nachm.**

10. 4 Uhr nachm. im **Gasthause** des **Herrn Groß zu Buttkuhnen** für die Gemeinden **Buttkuhnen** und **Collnischken** (38 G.)

3 Uhr nachm.

11. 5 Uhr nachm. im **Gasthause** des **Herrn Freudenhammer** zu **Förtschken** für die Gemeinden **Gehlweiden**, **Gr. und Mittel Jodupp**, **Förtschken**, **Rafowken** und **Schillinnen** nebst **Försterei** (22 G.)

3,45 Uhr nachm.

12. 5,30 Uhr nachm. in der **Schule** zu **Förtschken** für die Schulen **Gr. Jodupp**, **Förtschken** und **Rafowken**. (15 W.)

4 Uhr nachm.

## Impfplan

des prakt. Arztes **Dr. Korpa, Szittkehnen.**

### Impftermine.

### Nachschautermine.

#### Donnerstag, den 13. Mai

- Vorm. 7. **Wykupönen Schule:**  
für Schulen **Wykupönen**, **Kallweitjchen**,  
**Maßuttkehmen** (17).
- Vorm. 7,30. **Wykupönen Gasthaus:**  
für **Wykupönen**, **Kallweitjchen**, **Maßuttkeh-**  
**men** (19).
- Vorm. 8,15. **Kuiken Schule:**  
für Schulen **Kuiken**, **Ribbenischken** (17).
- Vorm. 8,45. **Abjcherningken, Gasthaus:**  
für **Abjcherningken**, **Kuiken**, **Ribbenischken**,  
**Kraginnen** (12).

#### Freitag, den 14. Mai

- Vorm. 7,30. **Dobawen, Schule:**  
für Schulen **Dobawen** u. **Sauslechowen** (17).
- Vorm. 8. für **Dobawen**, **Arginnen**, **Sauslechowen**,  
**Jodupönen**, **Billehnen** (15).

#### Sonntag, den 15. Mai

- Vorm. 7. **Ißlandjken, Gasthaus:**  
für **Ißlandjken**, **Warnen**, **Serguhnen**, **Ma-**  
**kunischken**, **Jagdbude** (30)
- Vorm. 7,30. **Ißlandjken, Schule:**  
für Schulen **Ißlandjken**, **Warnen**, **Jagdbude**  
(24).
- Vorm. 8,30. **Tollmingkehmen, Gasthaus Dettmann:**  
für **Tollmingkehmen Gut** und **Dorf**, **Samo-**  
**nienen**, **Werynen**, **Kraunen**, **Dheningken**,  
**Böwgallen**, **Schadeln Gut** und **Dorf** und  
**Pallädjken** (34).
- Vorm. 9,15. **Tollmingkehmen, Schule:**  
für Schulen **Tollmingkehmen**, **Kraunen**, **Böw-**  
**gallen**, **Schadeln** (33).
- Vorm. 10. **Pallupönen, Schule:**  
für Schulen **Pallupönen**, **Kubillen** (21).
- Vorm. 10,30 für **Pallupönen**, **Kubillen**, **Jesat-**  
**jchen**, **Martischken**, **Mogtkuhnen**, **Deeden**,  
**Kubischken** (12).

#### Freitag, den 21. Mai

Vorm. 7.

Vorm. 7,15.

Vorm. 7,45.

Vorm. 8.

#### Freitag, den 21. Mai

Vorm. 8,45

Vorm. 8,45.

#### Sonntag, den 22. Mai

Vorm. 7.

Vorm. 7,30.

Vorm. 8,30.

Vorm. 9.

Vorm. 10.

Vorm. 10,15.

Vorm. 11,30. Melbienen, Schule  
für Schulen Melbienen, Bickeln, Didsüllen,  
Langfischken, Theweln (62)

Nachm. 12,15. Ellwischönen, Gasthaus:  
für Ellwischönen, Ezerwonnen, Didsüllen,  
Kafeseken, Langfischken, Budgedehlen, Mel-  
bienen, Bickeln, Raudoohnen, Theweln, Wal-  
daufadel (32).

**Montag, den 17. Mai**

Vorm. 7,30. Schule Szittkehmen:  
für Schulen Szittkehmen, Pekkawen, Kögs-  
kehmen (47).

Vorm. 8. Hotel Heintke:  
für Szittkehmen, Pekkawen, Budweitschen,  
Keppurdeggen, Dagutschen, Kögskehmen,  
Lengkupchen (44)

**Dienstag, den 18. Mai**

Nachm. 2,30. Dubeningken, Schule:  
für Schulen Dubeningken, Rogainen Lopen,  
Ebergallen (51).

Nachm. 3. Dubeningken, Gasthaus Röske:  
für Dubeningken, Catharinenhof, Rogainen,  
Lopen, Thewelkehmen, Ebergallen (34).

Nachm. 4. Czarnen, Schule:  
für Schulen Czarnen, Marlinowen (13).

Nachm. 4,30 Czarnen, Gasthaus:  
für Czarnen, Sumnrowen, Marlinowen (17).

Nachm. 5 Weichkrupchen, Schule:  
für Schulen Weichkrupchen, Kosiolken, Bud-  
weitschen (27).

Nachm. 5,30 Warlin, Gasthaus:  
für Weichkrupchen, Kosiolken, Dirowen,  
Budweitschen, Plaukehmen (21).

**Donnerstag, den 27 Mai**

Nachm. 3. Rominten Schule in 2 Klassen:  
für Schule Rominten (10)  
und für Rominten, Hirschthal, Binnen-  
walde, Oberförsterei Goldap (10)

**Dienstag, den 1. Juni**

Vorm. 7 Magnorkehmen, Schule:  
für Schulen Magnorkehmen, Gollubien,  
Staatshausen (30).

Vorm. 7,30 Magnorkehmen, Gasthaus:  
für Magnorkehmen, Gollubien, Muxkaußen,  
Staatshausen (23).

Vorm. 8,45 Skaisgirren, Schule in 2 Klassen:  
für Schulen Skaisgirren, Redbiden, (16).  
und für Skaisgirren, Redbiden, Pablinbögen,  
Adlersfelde, Pabbeln, Praßlauken, Serteggen  
(12).

Vorm. 11,15.

Vorm. 11,45.

**Montag, den 24. Mai**

Vorm. 7,30.

Vorm. 8.

**Dienstag, den 25. Mai**

Nachm. 3.

Nachm. 3,15.

Nachm. 4.

Nachm. 4,15.

Nachm. 4,45.

Nachm. 5.

**Donnerstag, den 3. Juni**

Nachm. 3.

**Dienstag, den 8. Juni**

Vorm. 7.

Vorm. 7,15.

Vorm. 8,15.